

INFORMATIVO DA CIDADE DE HIKONE

Edição resumida do Koho Hikone

広報ひこねポルトガル語版

1º DE JANEIRO DE 2016

(N.º1346 1347)



Leia nesta edição

- ★ INFORMAÇÕES SOBRE O SISTEMA MY NUMBER (MAI NAMBA)
- ★ PAGAMENTOS DE CONTAS PÚBLICAS ATRAVÉS DO DESCONTO BANCÁRIO AUTOMÁTICO
- ★ PRAZO PARA SOLICITAÇÃO DO “BENEFÍCIO SOCIAL ESPECIAL” (RINJI FUKUSHI KYUFU KIN)
- ★ INSCRIÇÕES PARA UTILIZAR O CLUBE DAS CRIANÇAS APÓS A AULA (HOUKA GO JIDOU KURABU) DURANTE AS FÉRIAS DA PRIMAVERA
- ★ INSCRIÇÕES PARA SORTEIO DAS MORADIAS MUNICIPAIS
- ★ EXAMES DE PREVENÇÃO CONTRA CÂNCER



2016/01

K
O
H
O
H
I
K
O
N
E

INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS

- ◆ Prefeitura.....0749-22-1411
(linha geral)
 - ◆ Jinken seisaku-ka.... 0749-30-6113
(Setor onde estão os intérpretes)
- Dizer “porutogaru-gô de onegaishimasu”

<http://www.city.hikone.shiga.jp/portugues/index.html>

e-mail portugues@ma.city.hikone.shiga.jp

Publicação da versão traduzida: Setor de Política dos Direitos Humanos, Serviços para Convivência Multicultural da prefeitura de Hikone

Tradução: (VOICE) Thaís Ijima
(VOICE) Lucia Okumura

Edição: Prefeitura de Hikone, Setor de Política dos Direitos Humanos, Serviços para Convivência Multicultural.

Distribuição: Grupo Voluntário VOICE, Prefeitura

Onde pegar o seu Informativo Koho Hikone

- Prefeitura e Sub-prefeituras, Biblioteca Municipal, Hikone Bunka Plaza
- Centro de Assistência Social (Hirata cho)
- Salão de Intercâmbio Internacional (Centro Cívico de Hikone, térreo)
- Viva City Hikone 2º Andar (ao lado do play ground)
- Hospital Shiritsu (municipal), Hospital Yuujin Yamasaki e Clínica Jino
- Beisia (Hikone)
- Supermercado atacadista Gyomu Super (Loja Toga)
- Correio Central
- Fábricas (Takata, Bridgestone, Shin Kobe Denki, Bestone)
- Banco Shiga (Agência Oyabu)

ATENÇÃO: NÃO HÁ DISTRIBUIÇÃO DIRETA NOS DOMÍCIOS. CASO TENHA INTERESSE EM AJUDAR A DISTRIBUIR VOLUNTARIAMENTE OS INFORMATIVOS, FAVOR ENTRAR EM CONTATO COM A PREFEITURA.

INTÉRPRETES NA PREFEITURA E NO CENTRO KUSUNOKI (COMPLEXO DE SAÚDE PÚBLICA E ASSISTÊNCIA MÉDICA DE HIKONE)

	Dias	Horários
Prefeitura	De segunda às sextas	8h30 às 12h e 13h às 17h15 (quintas até 18h30)
Centro Kusunoki	Nas 3ª e 4ª quartas feiras do mês	8h30 às 12h e 13h às 16h30

SERVIÇOS DIVERSOS

Serviço de Consultas Telefônicas para Estrangeiros

INGLÊS	QUARTA-FEIRA	10h00~12h30 e 13h30~16h00 Excetos feriados.	☎0749-27-2400
PORTUGUÊS	QUINTA-FEIRA		
CHINÊS	SEXTA-FEIRA		

Aulas de Japonês

Dias	Horários	Locais	Organizador/contatos	Custo
Quartas	19h~20h30	Centro Cívico de Hikone 2º. Andar Shimin kaikan	Associação internacional de Hikone (Não tem aula de dez à fev) 0749-22-5931	¥100/ aula
Sábados	14h~16h	Centro comunitário Naka-chiku Kouminkan	VOICE Hikone Kokusai Kouryu-kai 090 7118 5250 (Naemura)	¥100/ aula
Domingos	10h~11h30	Centro comunitário Nishi-chiku Kouminkan	Grupo voluntário SMILE 0749-24-7241(Yoshioka)	¥100/ aula
Seg~sexta	10h~11h30 13h30~15h 15h30~17h	Innovation office Nayashichi Shiro machi 1	Sumairu Sateraito week day kyoushitsu 29-5077(Nayashichi) 070-5661-7345(Mizuno)	¥100/ aula



Rádio FM HIKONE em português
Dias: Segundas, quartas e sextas
Horário: 11h30 e 19h00

INFORMAÇÕES GERAIS

INFORMAÇÕES SOBRE O SISTEMA MY NUMBER (MAI NAMBA)

Sistema de numeração individual de 12 dígitos.

A cidade de Hikone iniciou no dia 23 de outubro o envio da correspondência do mai namba com o seguinte conteúdo: *Tsuchi kaado* (Cartão de Notificação), *Kojin bango kaado koufu shinsei sho* (Solicitação de emissão do Cartão de número individual), formulário explicativo e envelope resposta para envio da solicitação do Cartão de número individual). O endereço na qual a correspondência foi enviada é aquele registrado na prefeitura. A correspondência é registrada e conterá os cartões de notificação de todos os membros da família.

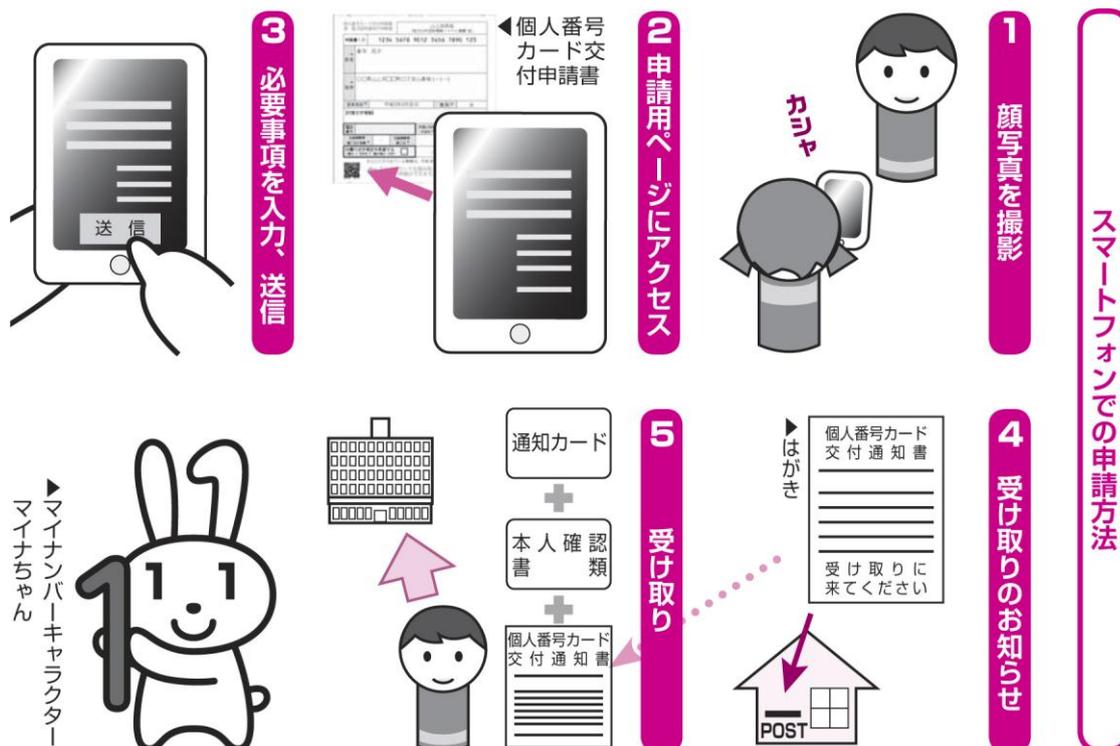
Sobre o recebimento do *Tsuchi kaado* (Cartão de Notificação)

- Para quem fez mudança de endereço depois do dia 5 de outubro:
O envio da notificação poderá sofrer um atraso, portanto pedimos que esperem mais um pouco.
- Para quem não pode receber o Cartão de notificação através do correio:
O correio devolverá para a prefeitura o Cartão de notificação de toda família. Posteriormente, a prefeitura (Setor Shimin ka) enviará o aviso para que venha pegar o Cartão de notificação no setor. Assim que receber o aviso, deverá comparecer à prefeitura portando o respectivo aviso e um documento de identidade (zairyu card).
- Para vítimas de violência doméstica:
Se não for possível o recebimento do Cartão de notificação no endereço domiciliar favor se consultar com o Setor Shimin ka da prefeitura.

Atenção: o período que a prefeitura deixará armazenado a correspondência do mai namba será de 3 meses. Não deixe de vir buscar assim que receber o aviso da prefeitura

Solicitação do *Kojin bango kaado* (Cartão de número individual)

- É possível a solicitação pela internet (computador, smartphone, etc). Veja como fazer na ilustração abaixo quando for solicitar através de smartphone.
- Poderá solicitar também via correio
O Formulário de solicitação está anexado no Cartão de Notificação. Preencher corretamente os dados. Utilize o envelope resposta (não é necessário selar) para enviar.



Forma de recebimento do Cartão de número individual (Kojin bango kaado)

Quem solicitou o Cartão de número individual, assim que o mesmo ficar pronto receberá um aviso da prefeitura para vir retirá-lo no setor shimin ka (1º andar). Favor trazer um documento de identificação pessoal.

À partir de 5 de fevereiro poderá começar a utilizar o cartão nas lojas de conveniências para obter documentos nesses locais.

- ★ O Cartão de número individual poderá ser utilizado para entrar gratuitamente no Castelo de Hikone, no Jardim genkyu, museu do castelo, museu akari (a partir de 4 de janeiro de 2016 até 28 de dezembro de 2025).

Utilização do número individual nos trâmites públicos

A partir de janeiro de 2016, será necessário a anotação do número individual nos trâmites referentes à assistência social, impostos e seguro social. Além da anotação do número, será necessário apresentar os documentos abaixo.

- Quando a própria pessoa for realizar os trâmites
 1. Documento para confirmar o número individual
Cartão de notificação do número individual (My Number) ou o Cartão de número individual ou o atestado de residência com o my number registrado.
 2. Documento de identificação pessoal
Cartão de número individual ou Carteira de motorista ou passaporte ou Carteira de deficiência ou zairyu card, etc.
- ※ A apresentação do Cartão de número individual será considerado como confirmação do número individual e documento de identificação pessoal.
- ※ O uso do Cartão de número individual será conforme o quadro abaixo

Quem tem o Cartão de número individual

➔ O cartão servirá para confirmar o número individual e para identificação pessoal

Quem não tem o Cartão de número individual

➔ Deverá apresentar o cartão de notificação do número individual (my number) e um documento de identificação pessoal (Zairyu card, passaporte, carteira de motorista, etc)

- Quando o procurador for realizar os trâmites
Os mesmos documentos de quando a própria pessoa for realizar os trâmites e mais os seguintes documentos:
 - ◆ Documentos que comprovem que foi designado como procurador: carta de procuração ou koseki touhon (no caso de procurador legal) ou outros documentos que certifiquem ser o procurador legal da pessoa.
 - ◆ Documento de identificação pessoal do procurador
O Cartão de número individual do procurador ou carteira de habilitação de motorista, etc.

Será necessário a anotação do número individual nos seguintes formulários.

Formulário referente a impostos, Inscrição no Sistema Nacional de Saúde, Solicitação da Certificação de uso dos serviços de cuidados do idoso, etc.

- ※ Favor confirmar nos respectivos guichês a necessidade da anotação do número individual.



MODIFICAÇÃO PARCIAL PARA CERTIFICAÇÃO DE DEFICIÊNCIA FÍSICA

Serão alterados à partir de janeiro de 2016 uma parte dos critérios para a certificação da deficiência física da província de Shiga.

Essas alterações começarão a vigorar primeiramente para as pessoas que forem solicitar a certificação no setor shougai fukushi ka (Assistência social à pessoas com deficiência) à partir de janeiro de 2016. Até então, a certificação era feita com a pessoa utilizando os acessórios de ajuda mas após a modificação não será mais utilizados os acessórios.

Sobre o conteúdo detalhado informe-se no respectivo setor o mais rápido possível pois com o novo método de avaliação o grau da deficiência poderá mudar, embora nem sempre isso ocorra.

PAGAMENTOS DE CONTAS PÚBLICAS ATRAVÉS DE DESCONTO BANCÁRIO AUTOMÁTICO

Um modo rápido e seguro de pagar suas contas públicas como impostos, seguro saúde, creche, água, etc é o sistema de pagamento através do desconto automático bancário. Utilizando este sistema, evitará esquecer a data de vencimento e o conseqüente acréscimo de juros e taxas.

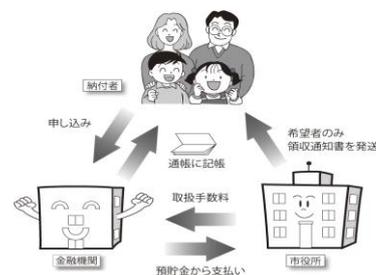
Os trâmites para o desconto automático devem ser realizados no seu respectivo banco. Será necessário levar o formulário próprio da prefeitura que está à disposição nos respectivos setores, a caderneta bancária e o carimbo (aquele utilizado no banco). Veja abaixo os tipos e os períodos de pagamento.

Mês de vencimento	4	5	6	7	8	9	10	11	12	1	2	3
Tipos de pagamento												
① Imposto sobre imóveis		1ª		2ª				3ª			4ª	
② Imposto sobre veículo compacto		Tota 1										
③ Imposto municipal / provincial			1ª		2ª		3ª			4ª		
④ Seguro nacional de saúde			1ª	2ª	3ª	4ª	5ª	6ª	7ª	8ª	9ª	10ª
⑤ Seguro de assistência à velhice			1ª	2ª	3ª	4ª	5ª	6ª	7ª	8ª	9ª	10ª
⑥ Seguro de assistência médica ao idoso				1ª	2ª	3ª	4ª	5ª	6ª	7ª	8ª	9ª
⑦ Aluguel das moradias municipais	Pagamento mensal (os boletos são enviados em abril)											
⑧ Água e esgoto	Pagamento de 2 em 2 meses											
⑨ Taxa de coleta de dejetos	Pagamento de 2 em 2 meses											
⑩ Encargo de utilização de esgoto	(1º ano)		1ª		2ª				3ª			4ª
	(2º ano)		5ª		6ª				7ª			8ª
	(3º ano)		9ª		10ª				11ª			12ª
⑪ Taxa de utilização de esgoto agrícola	Pagamento nos meses pares											
⑫ Mensalidade da creche	Pagamento mensal											
⑬ Clube das crianças após as aulas	Pagamento mensal											

Obs.: maiores informações nos respectivos setores.

Os bancos que poderá utilizar

Shiga ginkou, Risona ginkou, Shiga chuou shinyou kinkou, Kansai Aban ginkou, Kinki Roudou kinkou, Oogaki Kyouritsu ginkou, Kyouto ginkou, Shiga ken Shinyou kumiai, Shiga kenmin Shinyou kumiai, Shoukou kumiai chuou kinkou, Higashi biwako nougyou kyoudo kumiai, yuchou ginkou (correios).



PRAZO PARA SOLICITAÇÃO DO “BENEFÍCIO SOCIAL ESPECIAL” (RINJI FUKUSHI KYUFU KIN)

O prazo para solicitação do benefício social especial (rinji fukushi kyufu kin) foi prolongado até o dia 15 de fevereiro de 2016, segunda-feira. A prefeitura está enviando a carta de aviso e o formulário de solicitação para aqueles que podem receber o benefício. Não será possível fazer a solicitação do benefício após o término do prazo.

※ O prazo para solicitar o benefício para famílias com crianças (kosodate setai rinji tokurei kyufu kin) foi encerrado no dia 01 de dezembro de 2015.

※ Não entregar dados bancários ou pessoais para pessoas não certificadas

MAIORES INFORMAÇÕES: Escritório de Pagamento dos Benefícios Especiais (Rinji Kyufu Kin Shikyu Shitsu). TEL: 0120-1528-90 / FAX: 22-1398.

INSCRIÇÕES PARA UTILIZAR O CLUBE DAS CRIANÇAS APÓS A AULA (HOUKA GO JIDOU KURABU) DURANTE AS FÉRIAS DA PRIMAVERA

- **Quem poderá solicitar:** os pais/responsáveis de alunos que estudam na escola primária (preferencialmente alunos das séries iniciais) que não podem cuidar dos mesmos durante o dia por motivos de trabalho ou outros.
- **Períodos que poderá utilizar o clube**
 - (1) Durante as férias escolares da primavera (de 25 a 31 de março de 2016, exceto feriados).
Horário: Das 8h as 18h30
 - (2) Durante o período que antecede o ingresso escolar (1 a 9 de abril de 2016)
Horário: Das 8h as 18h30
 - (3) Durante o ano todo.
De 1º de abril de 2016 até 31 de março de 2017
Horário durante os dias da semana: após o término da aula até 18h30
Nos sábados e nos dias em que o feriado foi trocado, nas férias longas (verão, inverno, primavera) das 8h às 18h30.
- **Custos:**
Para os períodos (1) e (2) 3.000 ienes/pessoa
Para o período (3) 6,000 ienes/pessoa (valor mensal)
Obs.: haverá outros custos de classe
- **Outras observações importantes**
 - Para quem já utiliza o clube anual (é membro até 31 de março de 2016) ou quem vai ingressar no clube anual a partir de 1º de abril a taxa de uso durante o período das férias estará incluso dentro da mensalidade.
 - Os custos de uso durante as férias de verão e nos sábados serão considerados à parte.
 - Cada clube tem o seu número de vaga e a sua localização.
- **Período de inscrição**
De 4 a 15 de janeiro de 2016.
A inscrição é feita nos respectivos clubes. Preencher o formulário à disposição no clube e anexar junto documentos como contrato de trabalho
- **Sobre maiores detalhes:** nos clubes localizados nas respectivas escolas.
Pedir o Guia de Associação no Clube da Criança após a Aula, traduzido em português.
- **Informações:** Setor de Educação Social (Shougai Gakushu ka) localizado no Comitê de Educação de Hikone (Tel. 0749- 24-7974)



INSCRIÇÕES PARA SORTEIO DAS MORADIAS MUNICIPAIS

Serão sorteadas as seguintes moradias

- HIDA DANCHI 1 APARTAMENTO (PARA SOLTEIRO)
- NAKAYABU DANCHI 1 APARTAMENTO (PARA FAMÍLIA)
- HIGASHI NONAMI DANCHI 1 APARTAMENTO (PARA FAMÍLIA)
- TAKAMIYA TAKENOKOSHI DANCHI 1 APARTAMENTO (PARA FAMÍLIA UNIPARENTAL)

- PERÍODO DE INSCRIÇÃO: **DE 25 DE JANEIRO (segunda) A 3 DE FEVEREIRO (quarta)**
- INÍCIO DA ENTREGA DOS FORMULÁRIOS DE INSCRIÇÃO: **18 DE JANEIRO (segunda)**
- PERÍODO DA APROVAÇÃO: INÍCIO DE MARÇO
- PERÍODO QUE PODERÁ OCUPAR O APARTAMENTO: FINAL DE MARÇO
- MODO DE INSCRIÇÃO:

Comparecimento da própria pessoa ou de algum membro da família que irá morar junto no setor responsável da prefeitura (Kenchiku Jutaku ka) para receber as explicações sobre os critérios de inscrição e documentos necessários.

INFORMAÇÕES: 30-6123 (em japonês) ou 30-6113 (português)

AVISO DO CENTRO DE PROCESSAMENTO DE LIXO (SEISOU SENTA)

No feriado de 11 de janeiro a coleta de lixo ocorrerá normalmente. Porém, o centro não estará aceitando lixo levados diretamente no local. Maiores detalhes veja no calendário de lixo.

FESTA DE INTERCÂMBIO JAPÃO E CHINA

Data: dia 31 de janeiro (domingo) das 10h às 16h

Local: Centro Cívico de Hikone (Hikone *Shimin Kaikan*, Osue cho) 2º andar.

Conteúdo: culinária chinesa (*gyouza*) e outras atrações.

(quem for ajudar a fazer *gyouza* favor trazer avental e chegar às 9h)

Custos: 2.000 ienes adultos

500 ienes estudantes de primário a universitários

500 ienes pessoas com nacionalidade chinesa

Informações: *Hikone shi Nityu Yuukou kyoukai*

Tel. 090-3924-2998 com Sr. Kitamura E-mail: onushi1818@yahoo.co.jp

Inscrição: Salão Internacional (Kokusai kouryu saron) TEL: 22-5931



NOVO VICE PREFEITO DE HIKONE

Foi empossado o novo vice prefeito da cidade de Hikone, Sr. Kawashima Hisatsugi.

Trabalha na prefeitura de Hikone desde abril de 1979, com experiência nas áreas de assistência social, finanças, etc. Também foi o superintendente do Hospital Municipal desde abril de 2012 até dezembro de 2015.

SALÁRIO MÍNIMO DE SHIGA KEN

A PARTIR DE 8 DE OUTUBRO DE 2015 O SALÁRIO MÍNIMO DA PROVÍNCIA PASSOU PARA 764 IENES

EVENTOS

Eventos	Dia/mês	Horário	Local	Observações
Feira livre (HIKONE DE ASA ICHI)	17/1	8h as 12h	Dentro da área do templo <i>Gokoku Jinjya</i> (Perto do Castelo de Hikone)	Vendas de produtos alimentícios da região. Verduras frescas da estação, ovos, conservas, etc. Tel.: 24-4461 (em japonês) e-mail: hikonedehasaichi55@gmail.com
Wizu Espaço para as crianças	9/1	10h as 11h30m	Danjo kyoudo sankaku senta WIZU Centro de Igualdade entre gêneros Do lado do Fukushi Center	Estará à disposição vários brinquedos. Para crianças pré-escolares e seus pais.

SERVIÇOS DE CONSULTAS

Tipo de consulta	Data e horário	Local	Observações
<p>Consultas sobre legislação</p> <p>(Associação de Advogados de Shiga)</p>	<p>22 de janeiro 26 de fevereiro Das 13h às 16h</p> <p>Necessário reserva</p>	<p>Prefeitura 1º andar <i>Machizukuri suishin shitsu</i></p> <p>Tel. ☎ 30-6117 Fax: 22-1398</p>	<p>A marcação de horário começa no dia 13 de janeiro a partir das 8h30 da manhã.</p> <p>Vagas para somente 6 pessoas (30min cada)</p> <p>Custo: 5,400 ienes pagos no dia.</p> <p>* As consultas são apenas para quem mora ou trabalha em Hikone</p> <p>* Dependendo do caso e das pessoas envolvidas, o advogado responsável no dia pode não ser capaz de atendê-lo.</p>
<p>Consultas sobre saúde mental</p> <p>(Kokoro no Kenkou Soudan)</p>	<p>21 de janeiro 18 de fevereiro Das 13h30 às 15h30</p> <p>Necessário reserva</p>		<p>Para pessoas ou familiares com problemas emocionais. De acordo com a necessidade, poderá ter orientação médica e ser encaminhado a uma instituição médica correspondente.</p>
<p>Sobre alcoolismo</p> <p>(Arukooru Soudan)</p>	<p>08 de janeiro 5 de fevereiro Das 14h às 16h30</p> <p>Necessário reserva</p>	<p>Centro de Saúde Público de Hikone <i>(Hikone Hokenjo)</i> Wada cho</p> <p>Tel. ☎ 22-1770 Fax: 26-7540</p>	<p>Para a própria pessoa se consultar ou para seus familiares: consultas sobre alcoolismo com médico especialista, agente de saúde.</p>
<p>Sobre Isolamento social</p> <p>(Hikikomori soudan)</p>	<p>14 de janeiro Das 14h as 15h30</p>		<p>Atendimento médico, psicológico, para pessoas maiores de 16 anos que estejam passando por essas dificuldades.</p>
<p>Consultas sobre Direitos Humanos</p>	<p>Dia 06 e 20 de janeiro Das 13h as 15h</p> <hr/> <p>Dia 03 e 17 de fevereiro Das 13h as 15h</p>	<p>Prefeitura 1º andar Sala de consultas</p>	<p>Sobre preconceitos, discriminações, ijime e todas as formas de violações dos direitos humanos.</p> <p>Gabinete dos Assuntos de Justiça da Região de Otsu – Filial Hikone</p> <p>Tel. ☎ 22-0242</p>

<p>Sobre taxas do seguro nacional de saúde</p> <p>Consulta de sábado</p>	<p>30 de janeiro Das 8h30min às 12h</p>	<p>Prefeitura 1º andar Setor <i>Hoken Ryo Ka</i> Tel. ☎ 30-6137</p> <p>Arrecadação de taxas do seguro saúde</p>	<p>Consultas gerais referentes ao seguro de saúde nacional Obs.: não haverá serviço de intérprete, sendo necessário solicite antecipadamente. Tel. ☎ 0749-30 6113 (setor <i>Jinken seisaku ka</i>)</p>
<p>Consultas sobre Impostos em geral</p>	<p>24 de janeiro 7 de fevereiro Das 10h às 16h00</p>	<p>Sala de reunião do setor de impostos da prefeitura, 2º andar</p>	<p>Consultas gerais referentes ao imposto. Obs.: não haverá serviço de intérprete, sendo necessário solicite antecipadamente. Tel. ☎ 0749-30 6113 (setor <i>Jinken seisaku ka</i>)</p>
<p>Consultas sobre criação de filhos e família</p>	<p>Toda semana De segunda à sexta Das 8h30 às 17h15 (Exceto feriados)</p>	<p>Fukushi Centa – <i>Katei Jidou Soudan Shintsu</i> Tel. ☎ 23-7838 Fax: 26-1768</p>	<p>Consultas sobre assuntos ligados à crianças e família (criação de filhos, abuso infantil, violência doméstica).</p>
<p>Consultas sobre direitos do consumidor</p>	<p>Toda semana De segunda à sexta Das 9h às 12h e 13h às 16h15</p>	<p>Prefeitura 1º andar Setor <i>Seikatsu Kankyo Ka</i> Tel. ☎ 30-6144</p>	<p>Consultas sobre defesa do consumidor (problemas com compras, dívidas, contratos, etc).</p>
<p>Consultas sobre ijime por telefone</p>	<p>De segunda a sexta Das 9h as 17h</p>	<p>Comitê de Educação Gakkou shien shitsu Tel. 0749-24-7977</p>	<p>Este setor é responsável para procurar uma solução sobre o assunto junto com a família e a escola</p>
<p>Consultas sobre acidentes de trânsito</p>	<p>Terças e quintas Das 9h às 12h e 13h às 16h</p>	<p>Kotou goudou tyousha 2º andar (Predio ao lado da prefeitura) Motomachi</p>	<p>Consultas especializadas sobre acidentes de trânsito para aqueles que se envolveram em um (vítima ou infrator). Também é possível se consultar via telefone (de segunda à sexta, exceto feriados). Escritório de assuntos relacionados a acidentes de trânsito da província – Filial Hikone Tel. ☎ 27-2230</p>
<p>As consultas acima são em japonês. Se você não domina a língua precisará levar um intérprete.</p>			
<p>Consultas em língua estrangeira por telefone</p>	<p>Quartas: Inglês Quintas: Português Sextas: Chinês (Exceto feriados)</p>	<p>Telefone ☎ 27-2400</p>	<p>Consultas diversas sobre procedimentos na prefeitura ou problemas do dia-a-dia.</p>



SAÚDE E BEM ESTAR



EXAMES DE SAÚDE E DESENVOLVIMENTO DO BEBÊ E DA CRIANÇA

Local: As consultas são realizados no *Kusu no ki Senta* (no novo Complexo de Saúde Pública e Assistência Médica ao lado do Hospital Municipal)

Hassaka cho Tel 24-0816 (com intérprete nas 3ª e 4ª quartas do mês) Fax 24-5870

Horário: das 13h ~ 14h

O que levar:



- Caderneta Materna Infantil (*Boshi techo*).
- Leve escova dental para crianças de 1 ano e meio.
- Leve escova dental, copo e o teste de audição para crianças de 2 anos e meio.
- Para crianças de 3 anos e meio haverá exame de vista e de urina (colher a primeira urina na manhã, colocar num vidrinho limpo e levar).

Atenção!!

- Com exceção do exame dos 4 meses, não enviaremos avisos sobre os demais exames, portanto, verifique as datas abaixo.
- Para crianças acima de 10 meses: verificar na Caderneta do Desenvolvimento Saudável (*Sukusuku Techo*) sobre o conteúdo dos exames e o que deverá levar.

EXAME DO MÊS DE JANEIRO DE 2016

As consultas serão realizadas no 1º andar do *Kusu no ki Senta* (ao lado do Hospital Municipal) das 13h às 14h

Tipos de exame	Data	O exame é para as crianças nascidas nas datas abaixo
Saúde e desenvolvimento do bebê de 4 meses	19	De 1 a 15 de SETEMBRO de 2015
	26	De 16 a 30 de SETEMBRO de 2015
Saúde e desenvolvimento do bebê de 10 meses	20	De 1 a 15 de MARÇO de 2015
	27	De 16 a 31 de MARÇO de 2015
Saúde e desenvolvimento da criança de 1 ano e 6 meses	8	De 1 a 15 de JUNHO de 2014
	15	De 16 a 30 de JUNHO de 2014
Saúde e desenvolvimento da criança de 2 anos e 6 meses	14	De 1 a 15 de JUNHO de 2013
	21	De 16 a 30 de JUNHO de 2013
Saúde e desenvolvimento da criança de 3 anos e 6 meses	18	De 1 a 15 de JUNHO de 2012
	25	De 16 a 30 de JUNHO de 2012

EXAME DO MÊS DE FEVEREIRO DE 2016

As consultas serão realizadas no 1º andar do *Kusu no ki Senta* (ao lado do Hospital Municipal) das 13h às 14h

Tipos de exame	Data	O exame é para as crianças nascidas nas datas abaixo
Saúde e desenvolvimento do bebê de 4 meses	16	De 1 a 15 de OUTUBRO de 2015
	23	De 16 a 31 de OUTUBRO de 2015
Saúde e desenvolvimento do bebê de 10 meses	17	De 1 a 15 de ABRIL de 2015
	24	De 16 a 28 de ABRIL de 2015
Saúde e desenvolvimento da criança de 1 ano e 6 meses	12	De 1 a 15 de JULHO de 2014
	19	De 16 a 31 de JULHO de 2014
Saúde e desenvolvimento da criança de 2 anos e 6 meses	4	De 1 a 15 de JULHO de 2013
	18	De 16 a 31 de JULHO de 2013
Saúde e desenvolvimento da criança de 3 anos e 6 meses	8	De 1 a 15 de JULHO de 2012
	15	De 16 a 31 de JULHO de 2012

CONSULTAS INDIVIDUAIS DO BEBÊ E DA CRIANÇA (NYUYOUJI KOBETSU SOUDAN)

Tire suas dúvidas sobre o desenvolvimento, os cuidados, a alimentação, etc. A agente de saúde e a nutricionista estarão à disposição para darem todas as orientações necessárias.

Data	Local	Horário	O que levar
14 e 28 de janeiro	Centro Kusunoki, 1º andar. (Complexo de saúde pública e assistência médica de Hikone) ao lado do hospital municipal (<i>shiritsu byouin</i>)	9h30 às 11h	<i>Boshi Techou</i> (Caderneta de Saúde Materno Infantil)
4 e 25 de fevereiro			

Obs. A nutricionista estará disponível no dia 28 de janeiro e 25 de fevereiro.

AULAS SOBRE PAPINHAS DO BEBÊ

Data: 8 de janeiro 5 de fevereiro

Horário: 9h45m às 11h30m

(recepção das 9h30m às 9h45m)

Local: Centro Kusunoki, 2º andar.

Para bebês com idade entre 7 a 8 meses e seus pais.

- Levar a Caderneta de Saúde Materno Infantil (*Boshi Techou*).

- Orientações dadas pela nutricionista.

Obs.: Só poderá participar uma única vez.



AKATYAN SARON (Salão do bebê)

Data: 5 de janeiro e 2 de fevereiro



Horário: das 9h45m às 11h30m
(recepção das 9h30m às 9h45m)

**Local: Kodomo Center Tamokuteki shitsu
(Centro da criança Sala tamokuteki)**

- Para pais dos bebês de 2 a 6 meses.
- Tema: Troca de informações sobre criação dos filhos e intercâmbio.
- Levar a Caderneta Materna infantil (*Boshi Techou*) e toalha de banho.

VACINAÇÃO CONTRA INFLUENZA



A gripe é transmitida durante o ano todo, mas a transmissão da influenza ocorre principalmente entre os meses de dezembro a março (inverno). No caso da gripe, geralmente ocorrem sintomas como coriza, dor de garganta, etc., mas na influenza há febre súbita acima de 38 graus, dores nas articulações, dor de garganta, ou seja, presença de sintomas e sinais pelo corpo todo.

A influenza é transmitida pelas gotículas que contêm o seu vírus quando espirramos, tossimos ou através de mãos contaminadas pelo vírus quando levados à boca ou nariz.

Por isso, é muito importante praticar os cuidados de prevenção contra influenza como lavar bem as mãos, evitar que as gotículas não se espalhem durante a tosse ou espirro e fazer a vacinação. A vacina evitará que a influenza se complique e sua eficiência é maior após 2 semanas de aplicação até 5 meses. Vacine antes que a influenza entre no período de transmissão máxima.

EXAMES DE SAÚDE PARA ADULTOS

PARA QUEM QUER PARAR DE FUMAR

Aconselhamento para quem quer parar de fumar.

Local: Kusu no ki Senta 2º andar

Data: 13 de janeiro Horário: das 9h, das 10h, das 11h.

Total de vagas: 3 pessoas (Fazer reserva)



Conteúdo:

Exames para verificar o grau de dependência do cigarro:

Checar o comprometimento dos pulmões pela fumaça do cigarro (nível do dióxido de carbono), o grau de dependência do cigarro (nível de nicotina na urina)

Aconselhamento particular de métodos para parar de fumar.

Informações: *Setor Kenkou Suishin ka* TEL: 24-0816

ATENÇÃO PESSOAS QUE TOMARAM AS VACINAS DE HPV, HIB OU CONTRA PNEUMOCOCOS INFANTIL EM HIKONE ATÉ MARÇO DE 2015

As pessoas que até o dia 31 de março de 2015 tenham recebido em Hikone a vacina contra HPV (contra câncer de colo de útero), Hib (contra a bactéria *Haemophilus influenzae* tipo B) e/ou a vacina contra pneumococos infantil poderão solicitar um benefício para cobrir as despesas médicas caso tenham apresentado complicações após a aplicação das vacinas. É necessário que tenha havido comprovação médica que as complicações na saúde do paciente foram ocasionadas pela aplicação das vacinas.

Aqueles que se encaixarem nesse caso devem procurar o balcão de atendimento abaixo o mais rápido possível para obter informações detalhadas sobre como solicitar o benefício.

MAIORES INFORMAÇÕES: Balcão de Atendimento do Órgão Administrativo de Produtos Médicos e Farmacêuticos (Iyaku Hin Iryou Kiki Sougou Kikou Kyusai Seido Soudan Madoguchi). TEL: 0120-149-931 (Ligação Gratuita) / 03-3506-9411 (Ligação Paga).

Horário de Funcionamento: Segunda à Sexta (exceto feriados nacionais e final/início do ano) de 09h às 17h.

EXAMES DE PREVENÇÃO CONTRA CÂNCER

★ EXAME PREVENTIVO CONTRA CÂNCER DE MAMA

(necessário fazer reserva)

1. O exame pode ser realizado por cidadãos registrados em Hikone com idade acima de 40 anos.
2. Período que poderá realizar o exame
Até o dia 26 de fevereiro de 2016
3. ① Fazer a inscrição no Setor de Promoção da Saúde Pública (*Kenkou Suishin-ka* ao lado do Hospital Municipal de Hikone) **TEL: 24-3719**
② Assim que a carta (*kyushinken*) chegar, faça uma reserva em alguma instituição médica para realizar o exame.
③ Leve a carta (*kyushinken*) e 500 ienes no dia do exame.



★ EXAME PREVENTIVO CONTRA CÂNCER DE COLO UTERINO

(em algumas instituições médicas é necessário reserva)

1. O exame pode ser realizado por pessoas registradas em Hikone com idade acima de 20 anos.
2. Período que poderá realizar o exame: **Até o dia 31 de março de 2016**
3. Como fazer exame:

O exame deve ser realizado diretamente nas instituições médicas localizadas na província de Shiga. Poderá ser necessário marcar a consulta antecipadamente.

Os exames preventivos contra câncer de mama e de colo uterino podem ser feitos 1 vez a cada 2 anos. Entretanto, aqueles que receberem o cupom gratuito poderão fazer o exame.



Um feliz ano novo para todos

